

千江有水千江月

—李美足老師編寫

作者：蕭麗紅

出版社：聯經出版社

出版日期：1981年04月01日

一、必讀理由

1. 聯合報長篇小說首獎作品
2. 獲選為文建會中書西譯計畫作品
3. 2000年三月由美國哥倫比亞大學出版社發行
4. 博客來網路書店 2004年最愛一百小說大選中文當代
5. 博客來網路書店 2004年最愛一百小說之最愛 20 Top 6
6. 誠品書店及聯經出版門市於 2004年3月——邀請你飽覽最愛！100本最愛小說，100種世界想像與人生風景，100項你曾經閱歷或不曾窺見的角度與態度
7. 推薦適合高中生閱讀的課外書籍



二、背景搜索

這是個美麗的邂逅。蕭麗紅——嘉義才女，用心體會生活，善用俚語俗話，民間傳說，以貼近我們生活的語言（有些字詞需要慢讀，領悟後總有先得我心的驚喜），傳承智慧，不愧為獨出當代的小說家。

作者透過視、聽、觸覺，寫人我相依存的關係；寫人物對話，如攝影現場，讓讀者有投身其中、如聞其聲、如見其人的臨場感。《千江有水千江月》豐富的內容、龐大的結構，在作者一針一線紉綴下成織錦。作者更能利用生活經驗，將人類原有的許多高貴品質與文學縫合在一起。如：貞觀與外公發現鄰居偷摘瓜，外公哀矜對方貧窮，刻意繞路避開對方，避免難堪。又如作者寫友人有一個守寡、獨力撫養五個兒女的祖母，從前伊住土房子，有一次小偷來挖牆，祖母摸著一吊錢，就從洞口遞給他，小偷因此跪地不起；就是這樣的情味，耐人咀嚼。此外，書中把老、中、輕三代女子如何將心中的苦情拋出，做到把愛還給天地的曠達，詮釋的讓人感動，同學入寶山豈可空手而回？

三、內容提要

寫嘉義布袋魚塢人家的女兒在 1950、60 年代，大家庭中的生活、規矩、親情、愛情和寬恕。背後的大家長——外公，如何教導子孫，如何以平等觀念對待兒女、子媳，營建一個互助、互愛、互勉，溫馨、和諧的家庭氛圍。作者巧妙地把台灣人如何慶祝節日、節日的由來等穿插在章節中。台灣鄉下大家族的傳統生活風貌，在作者生動精練的語言文學功力下，酣暢淋漓地展現在我們眼前。

四、名家推薦

1. 司馬中原：「很成熟的古典詩，明朗、清雅、高潔。」
2. 鄭清文：「讀這部小說，我才感覺到許多久藏地下的東西，終於被挖出來了。」
3. 彭歌：「它表現了中華民族的寬恕厚重，而且也反映了人生許多無奈的衝突。」
4. 齊邦媛：「書中處處是民間傳說之美。」

五、心得感想

「問世間，情為何物？直教人生死相許。」男女感情一直是人類最繁重的負擔，不但兒女情長，中年人，老年人也都有這個問題。近日報載有一名英國外交官，因迷戀一個舞孃，曾經自殘多次，被革職、休妻後，將年輕女友攜回英倫。但年輕的女郎除抱怨對方窮，更不願意與已經步入中年的失業外交官結婚。就是這種社會上男女雙方的期望值不同，各自站在自己立場相持不下，悲劇總在分手時。相較之下，作者蕭麗紅在本書中，寫大舅、大妗、日本妗三人情牽、黑貓二姨為二姨丈守節的堅貞，文筆的委婉，感情的細膩，就更令人蕩氣迴腸了。

貞觀與大信無言的結局，令貞觀久久悽然。情傷的她以為：「一窪地只有一池水，一顆心也只剩一口井。大信是她的鑿井人，除了大信，她永遠死水一池，枯井一窟。」幸經由親情、人類相依存中的感動，貞觀終於破繭而出，重回人世。盼成子們可從書中了解：人能經情劫、情關，方能明悟道理。

《臺灣文學雜誌》：「蕭麗紅的作品只有五部，書中主角都是女性，她企圖寫出女性一生的情愛糾葛和對鄉土的眷戀。這樣軟調的書寫內容讓蕭麗紅的作品十分暢銷，受到一般社會大眾的歡迎。」筆者以為現代電子、平面媒體、雜誌、談話性節目內容：灑狗血、赤裸驚悚、麻辣嗆衝已夠熱鬧，幸好蕭麗紅能給一樣不同的禮物，給不一樣的你欣賞！

六、佳言錦句

1. 貞觀與外公學〈勸世文〉：「友不可汎」、「鄰不可傷」、「族不可疏」、「身不可惰」、「心不可昧」、「言不可妄」。(第9頁)
2. 「這漁塘月色；一水一月，千水即是千月——世上原來有這等光景……再看遠方、近處，各各漁家草寮掛出來的燈火，隱約銜散在涼冽的夜空。」「虎尾漁燈」當然要成爲布袋港的八景之首；它們點綴得這天地，如此動容、壯觀！（第30頁）
3. 「千山同一月，萬戶盡皆春；千江有水千江月，萬里無雲萬里天。」(第167頁)
【「千江有水千江月」是句很唯美的話，它的出處有兩個：（一）宋朝《嘉泰普燈錄》卷十八中的「千山同一月，萬戶盡皆春。千江有水千江月，萬里無雲萬里天。」（二）摘自《四世因果錄》中的一句偈語：「千山同一月，萬戶盡皆春。千江有水千江月，萬里無雲萬里天。」解釋也有所不同。但以：「有江有水，有水就有月，天地相容，有情乃生萬物，讓人不禁感念天地的厚澤。」作如此解釋，較符合作者要呈現的旨意。】
4. 「自古至今，情字都是大事，豈有小看它的？不是說——情之一字，維繫乾坤。」一個人再怎樣精明，歷練，出將入相，管得社稷大事，若遇上惡妻逆子，亦不能如何了，因爲伊們與自身相關，這難就難在割捨不下，難在無法將伊們與自己真正分開——「古早人說：惡妻逆子，無法可治——」。(第65頁)
5. 七夕圓不比冬至節的；冬至圓可鹹可甜，或包肉、放糖，甚至將其中部分染成紅色；七夕的卻只能是純白米糰，搓圓後，再以食指按一個凹來……爲什麼呢？爲什麼要按這個凹？「要給織女裝眼淚的——。」她記得每年七夕，一到黃昏，就有牛毛細絲的雨下個不停。雨是織女的眼淚……「織女爲什麼會有那麼多的眼淚呢？」「織女整一年沒見著牛郎，所以相見淚如湧——。」牛郎每日吃飯的碗都堆疊未洗，這日織女要洗一年的碗——「阿貞觀，這雨是他潑下來的洗碗水！」「牛郎怎麼自己不洗呢？」「蠢呆！男人不洗碗的！」(第23頁)
6. 「阿綢，姆婆真是歡喜，妳真是知前知後；從前，我還做媳婦時，平惠的太祖講過一句話——孝道有虧，縱有子亦不能出貴；孝子賢孫，亦是從自身求得——你從此對那邊兩位老人好，天不虧人的！」小表姪想想又問：「可是，姆婆，平惠呢？我真不知怎樣管他才好？人家說——寵豬舉灶，籠子不孝——我並沒有逞寵他，如今，卻氣得我一身病——」「氣子氣無影——」她阿嬤笑道：「父啊母啊，說氣兒孫，都是假的，氣不久嘛；只要妳好了，兒子自然就好，古話說：會做媳婦的，都生貴子——是要享兒孫福的，哪裡還有受氣的？」(第67頁)
7. 貞觀母親和二姨，在晤見了長兄（大舅）之後，悄悄自人堆裡退出，各各找了房間避人。死生大限，此一時刻，她們亦寧可那人另置家室，另有妻兒！縱是這般，也還是人世長久不盡，即使兩相忘於江湖，也是千山同此月，千江同此水啊！她二姨進了四姪的房去，貞觀跟在房門小站一會，還是尋了阿嬤的內房，來找自己母親。貞觀悄來到跟前，遞給母親一方手巾，竟是不能出言相慰，自己也只是流淚而已！人生何以有情？情字苦人，累人，是到了死生仍未休！（第148頁）

8. 「其實，銀蟾，別人或許不知大姪，我們與伊吃同一口井水，還會不瞭解，伊不是看破，伊才是情癡！」「——」
「卅年來，她祈求大舅的人能得生還，她相信流落異地的丈夫，在戰火、疾患之時，一定也許過重返家門的願，這是她知大舅；如今他的人回來了，願，誰來還呢？琉璃子阿姪於大舅有救命之，大姪只差沒明講：你豈有丟著人家的？還是我替你去吧！」
(第 355 頁)
9. 「世間有百樣苦，只沒有賢人受的苦！」「生氣的窮，怨人的苦！」「賢人不生氣，生氣是戇人！」「有理不爭，有冤不報，有氣不生！」「生怎樣的性，受怎樣的苦；要想不苦先化性，性圓、性光、性明灼！」(第 357 頁)
10. 「抱屈心生蟲，做人不抱屈。」「性乃是命地，命不好是性不好。」「心是子孫田，子孫不好是心不好。」「只知有今生，不知有來生，叫做斷見。」「聞至道而不悟，至昧至愚。」(第 368 頁)

七、延伸閱讀

- | | |
|----------|-----------|
| 1. 冷金箋 | 蕭麗紅／皇冠出版社 |
| 2. 桂花巷 | 蕭麗紅／聯經出版社 |
| 3. 桃花與正果 | 蕭麗紅／聯經出版社 |
| 4. 白水湖春夢 | 蕭麗紅／聯經出版社 |